

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Português

No. 315

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

Abril, 2020

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

にほんごきょうしつ 日本語教室

< AGA日本語教室 > (マンツーマン形式)

かようきょうしつ 火曜教室

とき：4月14日～7月14日 (5月5日を除く)
午前10時～11時30分

ところ：コミュニティセンター

すいようきょうしつ 水曜教室

とき：4月8日～7月15日
(4月29日、5月6日を除く)
午後7時～8時30分

ところ：上尾公民館



費用は、個人年会費として2,000円。申し込みは、各会場で直接受け付けます。または、ファックス・メールで市国際交流協会 (AGA) 事務局へ。

* 新型コロナウイルス感染の状況により、教室の日程が変わることがあります。詳しく

はAGAのHPをご覧ください。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com



はらいちにほんごきょうしつ < 原市日本語教室 > (マンツーマン形式)

とき：4月10日～7月10日の毎週金曜日
午後7時～9時

ところ：原市公民館

対象：市内に住んでいる、
または働いている外国籍の人

費用：無料

申込み：伊藤さんへ Tel. 090-1699-3123

* 新型コロナウイルス感染の状況により、教室の日程が変わることがあります。詳しくは原市公民館 (Tel. 048-721-4948) にお問い合わせ下さい。



Cursos de Japonês

< Cursos de Japonês da AGA >

(aulas individuais)

Aulas de terças-feiras

Período: 14 de abril ~ 14 de julho (excluindo dia 5 de maio), de 10h00 ~ 11h30

Local: Community Center

Aulas de quartas-feiras

Período: 8 de abril ~ 15 de julho (excluindo 29 de abril e 6 de maio), de 19h00 ~ 20h30

Local: Ageo Kouminkan

Preço: 2.000 ienes (preço anuidade individual da Associação Global de Ageo). Inscrições: diretamente no local ou através de FAX ou e-mail para secretaria da AGA.

* Devido ao problema de infecções causadas pelo novo Coronavírus, haverá possível mudança na programação dos cursos de japonês. Para maiores informações ver o home page da AGA.

→ SECRETARIA DA AGA

Tel.048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com



< Curso de Japonês de Haraichi > (aulas individuais)

Período: 10 de abril ~ 10 de julho, todas às sextas-feiras, das 19h00~21h00.

Local: Haraichi Kouminkan

Público alvo: residentes ou trabalhadores estrangeiros de Ageo

Preço: gratuito

Inscrições: com “ITOH-SAN” (090-1699-3123)

* Devido ao problema de infecções causadas pelo novo Coronavírus, haverá possível mudança na programação do curso. Para maiores informações entrar em contato com o Centro comunitário de Haraichi (Tel.048-721-4948).



ハローコーナーの日程

去年4月、外国人のための相談室「ハローコーナー」の開催日が、第1、2、3、5月曜日と第4土曜日になりました。時間と言語は、今までどおりです。

月曜日の相談 (第1、2、3、5月曜日)

時間・言語：午前9時～正午 英語・スペイン語
午後1時～4時 スペイン語・中国語

ポルトガル語

* 祝日は、ハローコーナーはお休みです。

場所：市役所第3別館1階

(市役所の向かいの建物)



土曜日の相談 (第4土曜日)

時間・言語：午前9時～正午 英語・スペイン語
午後1時～4時 スペイン語・中国語

ポルトガル語

* 祝日および市役所がお休みの土曜日は、

ハローコーナーはお休みです。

場所：市役所5階501会議室

なお、ハローコーナーでは電話での相談も受け付けています。048-775-5111に電話し、交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

→ 市民協働推進課

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007

s53000@city.ageo.lg.jp

国保加入者の特定健診・人間ドック

特定健診

対象：40~74歳の国民健康保険加入者

費用：無料

受診期間：5月～10月

検査項目：問診、身体計測(身長

体重・BMI(体格指数)・腹囲、血圧測定、
血液検査、尿検査、心電図、診察



* 眼底検査は、医師が必要と認めた場合行います。

申込み：対象者には受診券を送ります。受診券が届

きましたら、事前に実施医療機関へ連絡し

受診してください。

人間ドック

対象：受診日現在35~74歳で、国民健康保険税の

滞納がない人

費用：検診料のうち2万円を補助

受診期間：5月～2021年2月

HORÁRIO DE ATENDIMENTO DA HELLO CORNER

Desde abril do ano passado, a HELLO CORNER faz atendimento de consultas de estrangeiros também no quarto sábado e na 1ª, 2ª, 3ª e 5ª segunda-feira de cada mês. Horário de atendimento e língua estrangeira disponível continuará sendo o mesmo.

Consultas de segundas-feiras(primeira, segunda, terceira e quinta 2as.feiras de cada mês)

Horário/línguas: 9h00~12h00 →inglês/espanhol
13h00~16h00 →espanhol/chinês/ português

* Hello Corner estará fechado nos feriados nacionais
Local: Anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo (prédio em frente à prefeitura)

Consultas de sábados(quarto sábado de cada mês)

Horário/línguas: 9h00~12h00 →inglês/espanhol
13h00~16h00 →espanhol/chinês/português

* Hello Corner estará fechado nos feriados nacionais ou dias de folga da prefeitura

Local: Prefeitura de Ageo, 5º.andar, sala de reunião 501
Hello Corner também faz atendimento de consultas por telefone.Telefone 048-775-5111, pedir à telefonista "HELLO CORNER ONEGAISHIMASU"

→Shimin-kyodo-suishin-ka (Seção de apoio a

colaboração comunitária)

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007

s53000@city.ageo.lg.jp

EXAME DE SAÚDE ESPECIAL / CHECK-UP MÉDICO COMPLETO DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE

Exame de Saúde Especial

Grupo alvo: pessoas entre 40 a 74 anos de idade inscritas no seguro nacional de saúde

Custo: gratuito

Período dos exames: maio ~ outubro

Conteúdo dos exames: questionário médico, medidas físicas (altura-peso-BMI (índice de corpo massa)-medida de abdômen), medida de pressão arterial, exame de sangue, exame de urina, exame de eletrocardiograma, exame médico. * Caso o medico reconhecer necessidade de exame de fundo de olho, este será solicitado

Inscrições: Para as pessoas alvos do exame, será enviado cartão para realização do exame. Recebendo o cartão do exame entrar em contato antes com o hospital autorizado e depois realizar os exames.

Check-um Médico Completo (NINGEN DOKKU)

Grupo alvo: pessoas entre 35~74 anos de idade na data do exame, inscritas no seguro nacional de saúde e estar em dia com o pagamento do seguro saúde.

Custo: ajuda de custo no valor de 20.000 ienes

Período dos exames: maio ~ fevereiro de 2021

けんさこうもく とくていけんしん けんさこうもく くわ べんせんけつけんさ
検査項目：特定健診の検査項目に加え、便潜血検査、
 きょうぶ レントゲン、いぶ レントゲンまたは
 胸部レントゲン、胃部レントゲンまたは
 ないしきょう ふくぶちょうおんぱ がんていけんさ
内視鏡、腹部超音波、眼底検査
 もうしこ していりょうきかん よやく あと ほけんねんきんか
申込み：指定医療機関に予約をした後、保険年金課
 (市役所1階) または各支所・出張所で補助の
 しんせい をしてください。各支所・出張所の場合は、
 じゅしん び にちまえ しんせい かぎ してい
受診日の15日前までの申請に限ります。指定
 いりょうきかん いがい じゅしん ばあい じゅしんご ほけん
医療機関以外で受診する場合は、受診後に保険
 ねんきんか ほじょしんせい てつづ
年金課で補助申請の手続きをしてください。

* 特定健診と人間ドックは、いずれか年度内1回に
 限り、2回以上受診した場合は全額自己負担にな
 りますので、注意してください。

→ 保険年金課 Tel. 048-782-6494
 Fax 048-775-9827



かくしゅけんしん
各種検診

しゅうだんけんしん
< 集団検診 >

にしほけん こうみんかん ほんらいち かみひら う けんしん
西保健センター・公民館(原市・上平)で受ける検診
 で、5から12月まで実施されます。申し込みの受付は
 がつ じっし もう こ うけつけ
 4月1日(水)からです。日程については、「健康カレン
 だー」または市ホームページをご覧ください。
<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

いけんしん はい けつかくけんしん
胃がん検診 / 肺がん・結核検診

たいしやう さいいじやう ひと
対象：40歳以上の人
 ひやう いぶ えつすせんけんさ えん
費用：胃部 X線検査 500円
 きょうぶ えつすせんけんさ えん
胸部 X線検査 200円
 たんけんさ えん
痰検査 300円



にゅう けんしん
乳がん検診

たいしやう さいいじやう じよせい ねん かい
対象：40歳以上の女性(2年に1回)
 ひやう むりやう
費用：無料

もうしこ ひがし にしほけん ほけんねんきんか しやくしよ
申込みは東・西保健センター、保険年金課(市役所
1階)、各支所・出張所・公民館で直接、または、
「健康カレンダー」に記載している専用用紙に記入して、
 けんこう の せんようようし きにゅう
郵送かファックスで西保健センターへ。各日定員にな
り次第、締め切りです。

* 対象年齢は、2021年3月31日時点の年齢です。

→ 西保健センター

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

あげおワールドフェア 2020

およそ30の国と地域が参加する「あげおワールド
 フェア2020」が、文化センターで10月4日(日)に開催
 されます。この催しの企画・運営に携わる実行委員

Conteúdo dos exames: além dos exames relacionados
 no checkups médicos, será realizado exame
 oculto-sangue fecal, radiografia de tórax,
 radiografia de estômago e endoscopia, exame de
 ecosonografia abdominal e exame de fundo de
 olho.

Inscrições: entrar em contato com o hospital autorizado
 e fazer reserva. Confirmado a reserva, dirigir se
 para o Setor de HOKEN NENKIN KA (prefeitura de
 Ageo, térreo) ou alguns de seus postos regionais e
 sucursais e fazer o pedido de ajuda de custo. Ir com
 antecedência de 15 dias antes do exame. Caso
 os exames médicos forem realizados em
 instituições médicas que não constem na lista, fazer
 o pedido de ajuda de custo junto ao setor de
 HOKEN NENKIN KA após realizados os exames.

* Os dois exames acima só poderão ser realizados 1
 vez a cada ano. Tome cuidado pois caso realize dois
 exames ou mais, estará sujeito ao pagamento integral à
 partir do 2º. exame.

→ HOKEN NENKIN KA Tel. 048-782-6494

Fax 048-775-9827

Exames Médicos Preventivos

< Exame médico coletivo >

Os exames médicos serão realizados no NISHI HOKEN
 CENTER e Centros Comunitários (Haraichi e Kamihira).
 Os pedidos de exame poderão ser feitos à partir de 1º.
 de abril. Datas e horários poderão ser vistos no
 「Kenkou Calendar」 ou no web site da prefeitura.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin31.html>
 Exame de câncer de estômago / Exame de câncer de
 pulmão/tuberculose

Alvo: pessoas acima de 40 anos

Preço: Raio X estômago 400 ienes

Raio X pulmão 200 ienes

Exame de expectoração 300 ienes

Exame preventivo de câncer de mama

Alvo: mulheres acima de 40 anos (1 vez a cada 2 anos)

Preço: gratuito

Inscrições para os exames poderão ser feitas
 diretamente no HIGASHI-NISHI HOKEN CENTER
 (Nishi Hoken Center estará fechado até 30 de junho
 para reforma), Setor de Seguro e Aposentadoria
 (Prefeitura, térreo), postos regionais e sucursais ou nos
 centros comunitários. Ou também utilizando formulário
 de pedido de exame constante no 「Kenkou Calendar」,
 preencher e enviar via correio ou fax para NISHI
 HOKEN CENTER. Os pedidos de exame serão
 encerrados assim que suas vagas estiverem
 preenchidas.

* A idade do público alvo é calculada na data de 31 de
 março de 2021.

→ NISHI HOKEN CENTER

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355



を募集します。実行委員会は5月頃から10月まで計7回ほど、平日の夜間に市役所で行います。申し込みは、ファクスかメールで市国際交流協会 (AGA) 事務局 (市役所 第三別館1階) へ。 Tel. 048-780-2468 Fax 048-775-0007 office@aga-world.com

AGAのイベント

外国人子ども教室

日本語指導ボランティアが、日本語を母語としない子どもたちに、日本語指導・宿題の手伝い・日本文化紹介 (歌・紙芝居・昔遊びなど) を行います。

と き : 4月11日・18日・25日、5月9日・16日・23日、6月13日・20日・27日、7月11日・18日・25日 すべて土曜日 午前10時~11時30分

と ころ : 文化センター

対 象 : 日本語を母語としない小中学生

定 員 : 20人 (先着順)

費 用 : 無料

申 込 み : 子どもの名前・学校名・

学年・母語・保護者の名前・住所・電話番号を

書いて、ファクスまたはメールで上尾市国際交流協会 (AGA) 事務局へ。

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com



* 新型コロナウイルス感染の状況により、教室の日程が変わることがあります。詳しくはAGAのHPをご覧ください。

4月のハローコーナー

月曜日の相談

と き : 4月6日、13日、20日

と ころ : 市役所 第3別館1階 (市役所の向かいの建物)

土曜日の相談

と き : 4月25日

と ころ : 市役所 5階 501会議室



AGEO WORLD FAIR 2020

O Ageo World Fair 2020 será realizado dia 4 de outubro (domingo) no Bunka Center. Espera-se participação de aproximadamente 30 países. Procura-se voluntários para membro do comite executivo. Estes deverão participar de reuniões periódicas, total de 7, entre maio a outubro na prefeitura de Ageo (à noite durante a semana). Inscrições via fax ou e-mail na Secretaria da Associação Internacional de Ageo -AGA (Anexo 3 da prefeitura de Ageo térreo). Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007 office@aga-world.com

Evento AGA: Sala de Aula para Crianças Estrangeiras

Voluntários do curso de japonês estarão ajudando crianças estrangeiras, que cujos pais não tem o japonês como língua materna, no aprendizado do japonês, lição de casa, apresentação da cultura japonesa (música, kamishibai, brincadeiras antigas etc)

Data: aos sábados nos dias 11, 18 e 25 de abril, 9, 16 e 23 de maio, 13, 20 e 27 de junho, 11, 18 e 25 de julho, das 10h00~11h30

Local: Bunka Center

Público alvo: Para crianças do primário que não tenham o japonês como língua materna

Vagas: 20 (por ordem de inscrição)

Preço: gratuito

Inscrição: via fax ou e-mail, constando nome da criança, nome da escola, série que cursa, língua materna, endereço, n. telefone para a secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de Ageo (AGA) Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007 office@aga-world.com

* Devido ao problema de infecções causadas pelo novo Coronavírus, haverá possível mudança na programação dos cursos de japonês. Para maiores informações ver o home page da AGA.

HELLO CORNER – Abril

Consultas de segundas-feiras

Dias: 6, 13 e 20 de abril

Local: anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo (prédio em frente à prefeitura)

Consulta de sábado

Dia: 25 de abril

Local: sala de reunião 501 da prefeitura, 5º andar



「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ (<http://www.city.ageo.lg.jp/>) でも見られますが、ご希望の方には郵送します (市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo). Para maiores informações favor contactar Shimin Kyodo Suishin Ka

Tel. 048-775-4597 / fax: 048-775-0007 / email: s53000@city.ageo.lg.jp